

雙語課程成長的挑戰

駐美國代表處教育組

隨著全美英語學習者（English Language Learner）人口的增加，研究人員和教育主管們都在努力為這些學生提供最好的服務。多年來，研究指出雙語沉浸學校是英語學習者及其僅僅單一語言的英語同儕實現學術和語言成功的可靠選擇。然而，長期以來雙語教育工作者的缺乏使得並不是所有需要的人都能接受這樣的課程。「世紀基金會（The Century Foundation）」智庫的最新研究探討了發展雙語教師團隊所面臨的挑戰，以及可能的聯邦和州級政策解決方案。

研究人員表示，雙語教育工作者的需求日益迫切，甚至未曾有過大量英語學習者比例的地區也大幅成長。即使在英語學習人口較大的州，在雙語沉浸式課程的努力投資下，全國參與這類課程的英語學習者比例仍然存在不均衡的情況。各州和地方學區正在努力建立途徑，讓社區成員可以獲得教師資格，進而增加雙語教師的數量，其中一部分工作包括可用資源訊息的傳達。研究人員在 2021 年的一項研究中發現，並非所有州教育機構都會在其網站上公開和及時提供有關雙語認證過程的訊息，而這可能會成為阻礙更多雙語人士考慮成為教師的可能性。德州、加州和喬治亞州的教育主管人員提供學區主管們可以採取的策略，來激勵和支持未來的雙語教師。

雙語教學課程定義

廣義上定義的雙語教學課程是指學生在合作語言（例如西班牙語、華語或阿拉伯語）和英語中學習學科內容。更具體地說明參加雙語教學計劃的學生所使用的語言，可以分為雙向及單向，雙向雙語教學課程由精通合作語言的英語學習者和以英語為母語的同儕組成；單向雙語教學計劃則大多來自同一個語言群體（無論是合作語言還是英語）的學生組成。

雙語教學課程的需求

作為英語學習者的教育者，我們對多語言的種種好處有深刻的認識，包括文化理解強化、更高的元語言意識、增強的認知能力，甚至可能延遲癡呆症和阿茲海默症等症狀的發作。特別是雙語教學計劃已

被證明可以促進英語學習者以及在雙語教學計劃中就讀的以英語為母語的學生的學術成就。由 Drs. Thomas and Collier 博士在北卡羅來納州進行的最新研究結果發現，在該州的六個地區中，參與雙向雙語教育的學生的閱讀和數學成績對於所有雙語學生來說都更高，不論其種族、經濟、英語學習者還是特殊教育狀態。在奧勒岡州波特蘭進行的一項最新研究中，也發現參與沉浸式課程的學生閱讀能力比他們的同儕更優秀。

根據應用語言學中心的資料，美國有 37 個州和華盛頓特區實施了雙語教學計劃，全國各地對這類計劃的需求也在增長。雖然“雙語教育”這個詞在這個國家有著負面的聯繫和一段複雜的歷史，但對於“雙語教學”這個詞卻有著積極的詮釋。一些州和學區在擴大雙語教學計劃範疇方面表現突出。

作為雙語教學計劃擴展努力的一部分，各州的雙語認證標誌（Seals of Biliteracy）也有所增加。這些標誌是在高中畢業證書和學生成績單上對能展示出兩種或更多種語言流利程度的學生（包括英語學習者和非英語學習者）的一種特殊認可形式。雙語認證標誌已經在十三個州獲得批准，還有許多其他州正在進行考慮。

雙語教學計劃實施的挑戰

在全美推動雙語教學計劃的同時，也在對許多學生（包括英語學習者）實施共同核心州標準（Common Core State Standards:CCSS）。在兩種語言中進行基於 CCSS 的教學可能會帶來額外的複雜性，進而凸顯了實施 CCSS 所固有的挑戰。尤其是在將 CCSS 翻譯成英語以外的合作語言時，存在著明顯的挑戰，同時還需要尋找適用於兩種語言教學的 CCSS 相關教材，確保合格的雙語教師也具備在兩種語言中設計 CCSS 教學的技能，以及實施有效的評估來準確評估學生在接受教學的語言中的語言發展情況。

合格教師的挑戰：在雙語教學計劃中，尤其是在教授非英文合作語言的教師，需要具備多方面的能力。他們不僅必須在語言流利方面是母語或類似母語水平，還必須能夠與家長和管理者合作，解釋語言習得並創造性地調整教材以適應語言學習者。儘管對於合格的雙語教師的需求明顯增加，但供應鏈並未跟上。

合格教師的資源：一些學區、州、大學和組織認識到了對合格雙語教師不斷增長的需求，並正在為準備更多的雙語教師在職前階段創造途徑。例如，越來越多的學區正在與當地大學合作，以確保更多的畢業生具備在雙語教學計劃中教學的資格、一些州接待美國大學生訪問他們的公立學校、而一些州則從海外招募合作語言的母語教師。

撰稿人/譯稿人：曾素貞

資料來源：

1. Education Week, The Challenge of Growing Dual Language Programs, in Charts 。 <https://www.edweek.org/teaching-learning/the-challenge-of-growing-dual-language-programs-in-charts/2023/09>
2. Colorincolorado, Implementing CCSS in Dual Language Programs: Challenges and Resources 。 <https://www.colorincolorado.org/blog/implementing-ccss-dual-language-programs-challenges-and-resources-part-ii>

